NMM...
CHIRP
CHIRP
AS EXPECTED, I COULDN'T CALM DOWN WITH A ROOMMATE AND DIDN'T SLEEP MUCH...
YAWN
KYAA!
FLEEH.. W-WHAT'S GOING ON!?
FLAP
FLAP
TWEET
TWEET
TWEET
K-
—EH?
GRAB

Race 4
Distance Between the Two #01
A new day, the beginning of the two
STARTING GATE!
原作＝Cygames　漫画＝S.濃すぎ

I'M REALLY SORRY!
UM, I'VE NEVER SLEPT WITH A FRIEND SO...
...I WAS VERY SURPRISED...
I COULDN'T SLEEP, AND STARTED WANDERING AROUND
AND SUZUKA-SAN'S FUTON LOOKED SO WARM, SO I ENDED UP ENTERING UNCONSCIOUSLY!
OH... IS THAT SO...
I WAS ABLE TO SLEEP BECAUSE YOU REMINDED ME OF MERRY, THE GOAT KID I USED TO SLEEP WITH.
GOAT KID...
BAA

THANK... THANK YOU VERY MUCH
I'LL GET YOURS TOO, SUZUKA-SAN!
I'LL GO GET TEA!
AH

TURN
TURN
UHHH... WHERE DO I GET TEA...?

...SPECIAL WEEK-SAN
DRINKS ARE NEAR THE... WINDOWS.
Noodles

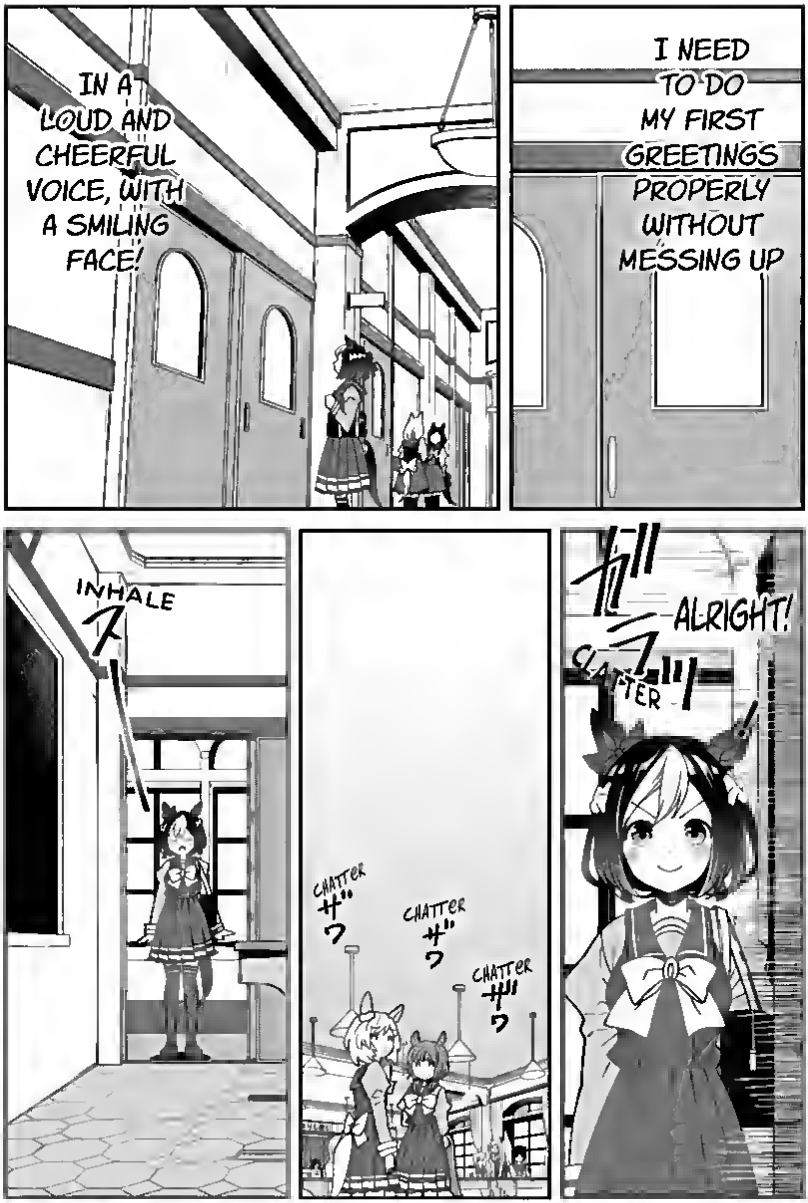
AH, SPE...
PLEASE CALL ME "SPE-CHAN"

THANK YOU VERY MUCH!
THERE'RE YOGURTS AND FRUITS
WHICH ONE SHALL WE GET!
.....
EH? I THINK YOU SHOULD EAT SOME MORE!
IT'S FINE...
CAN I GET DESERTS FOR YOU TOO?
MY ROUTINE IS GOING AMISS
I WONDER IF EVERY-DAY WILL BE LIKE THIS FROM NOW ON..?
WHAT A FRIENDLY AND LIVELY PERSON.

MORN-ING, SPE-CHAN!
GOOD MORNING, TEIO-SAN!
OH, THERE'S SUZUKA TOO! MORNING!
EH!
SINCE WHEN DID YOU GET SO CLOSE TO SUZUKA? NICELY DONE SPE-CHAN!
EHEHE... ACTUALLY, WE'RE ROOM-MATES!
AH... YES.
REALLY? CAN I COME HANG OUT WITH YOU GUYS?
RIGHT, SUZUKA-SAN ♡
OF COURSE!

FOR ME, SUZUKA-SAN IS "SPECIAL"!
CHATTER
キャア
OH RIGHT, SUZUKA-SAN WAS ALSO THE FIRST HORSEGIRL I MET IN THE ACADEMY!
REALLY? AMAZING! THIS MUST BE FATE!
YEAH!
CHATTER
キャア
CHATTER
YES!
AHAHA! SO YOU ALREADY LIKE HER THAT MUCH, HUH!
THAT'S RIGHT—
OF COURSE!
OH RIGHT, SPE-CHAN, YOUR CLASSES ARE STARTING TODAY, RIGHT? DO YOUR BEST!

TRAINCENT ACADEMY'S CLASSES ARE STARTING TODAY!
WOW...
I'M... REALLY GOING TO THIS ACADEMY...
THERE ARE MANY THINGS I'M WORRIED ABOUT, BUT
IN ORDER TO GET ALONG WITH EVERY-ONE...


IN A LOUD AND CHEERFUL VOICE, WITH A SMILING FACE!
I NEED TO DO MY FIRST GREETINGS PROPERLY WITHOUT MESSING UP
INHALE
スー
CHATTER ザワ
CHATTER ザワ
CHATTER ザワ
ALRIGHT!

ON
NICE TO MEET YOU, EVERY-
TRIP!!
SLAM

TAP
POMF
EH?
SHF
UU... WH-WHAT SHOULD I DO~ I MESSED UP IN-STANTLY...
TWITCH
WOBBLE

T.M.
Opera O
Are you hurt? Cinderella.
HEY, HEY
BUZZ
ARE YOU OKAY AFTER THAT AMAZ-ING FALL?
CHATTER
REALLY REALLY?
OPERA O, IS SHE THAT GIRL?
AH YEAH, IT SEEMS LIKE THIS PONY-CHAN IS THE RUMORED NEW STUDENT!
AAAAAAHH MY NAME IS SPECIAL WEEK!
CERTAINLY! YOU'RE THAT NEW STUDENT AFTER ALL. THIS MUST BE FATE.
BADUMP
I HOPE WE WILL GET ALONG WITH EACH OTHER!
DID YOU HAVE TO JUMP AT ME SO SUDDENLY?
CHUCKLE
I CAN SEE ROSES FLOATING...
SOME-HOW I FEEL THAT...
THANK Y... CINDERELLA!?

I say~ Would you like to participate in the "Legendary Encounter☆ Celebration" party with this T M Opera O... right now!
RIGHT NOW!?
キラキラ SPARKLE
キラキラ SPARKLE
I-IT'S STILL MORNING AND CLASSES ARE-
OH, A PARTY DOES SOUND FUN!
LET'S DO IT, LET'S DO IT!
SHALL WE USE HOME-ROOM AND RECESS FOR IT?
CHATTER
CHATTER
CHATTER
HEH HEH HEH!
HOW ABOUT CELEBRATING WITH US IN THE CAFE INSTEAD?
REACH
ぬっ
!?
SWIP
FLAIL
FLAIL
FLAIL

HOWDY! I AM EL CONDOR PASA!
FWAH!?
HEY HEY, CAN I CALL YOU SPE-CHAN?
Y-YES!
Oh my...
That girl already promised to party with us.
It's not graceful to cut in like that, El.
CHATTER
YEAH, THAT'S RIGHT!
CHATTER
EH! BUT SPE-CHAN HAS YET TO SAY "OK", NO?
CHATTER
THAT REMINDS ME THERE'S A NEW CAKE ON THE MENU~!
CHATTER
REALLY!? I WANT TO EAT IT~♡
CHATTER
TA-DA

PARTY! PARTY!
Fueeh!?
CAFE! CAFE!

HUH?
IF WE HAVE A PARTY AT THE CAFE, EVERYTHING WOULD BE FINE, RIGHT?

IF, THAT'S, THE, CASE.

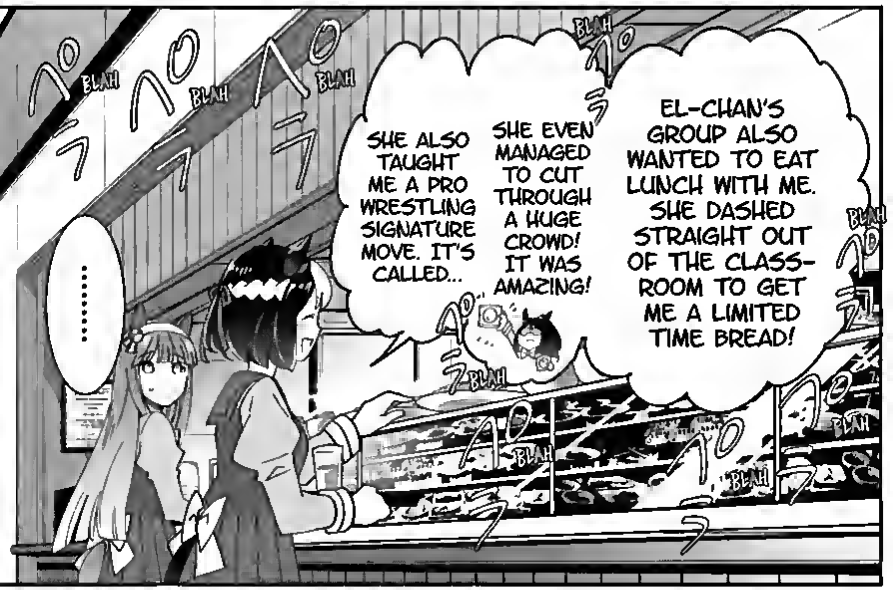
PAT!

NICE TO MEET YOU~ MY NAME IS GRASS WONDER~

FUFUFU, I DIDN'T EXPECT THE IMPORTANT NEWCOMER TO BE SUCH A CUTE GIRL LIKE THIS~
It's nice to meet you~
THAT'S IT! NICE IDEA, GRASS!
IMPORTANT!? AND CUTE!? I'M NOTHING LIKE THAT!
あわわ
AWAWA
わわ
ALRIGHT! LET'S GO TO THE CAFE!
YEAH!
おお~!!
I-IS IT FINE TO NOT TELL THE TEACHER?
REALLY!?
If I said OK, then it is OK~!
YAY
YAY
CHATTER
CHATTED
IT'S FINE IF WE RUN THERE AND BACK!
REALLY!!!?

-JUST LIKE THAT!
AND THEN, AND THEN!
WITH EVERYONE IN THE CLASS, WE ATE CAKE AND HAD A PARTY AT THE CAFE!
WE ALSO GOT TO TALK A LOT!

CHATTER
CHATTER
CHATTER
IS... THAT SO?


BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
.....
SHE ALSO TAUGHT ME A PRO WRESTLING SIGNATURE MOVE. IT'S CALLED...
SHE EVEN MANAGED TO CUT THROUGH A HUGE CROWD! IT WAS AMAZING!
EL-CHAN'S GROUP ALSO WANTED TO EAT LUNCH WITH ME. SHE DASHED STRAIGHT OUT OF THE CLASS-ROOM TO GET ME A LIMITED TIME BREAD!

HOW NICE SHE DOESN'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING.
THAT'S GREAT...
YEAH! I'M LOOKING FORWARD TO SCHOOL TOMORROW!

IT LOOKS LIKE SHE'S HAVING FUN
SHE EVEN MADE A LOT OF FRIENDS, UNLIKE ME.

ANYWAY... ARE YOU GOING TO EAT THAT MUCH?
THIS MUCH IS NORMAL FOR ME!
GACHIK
OH RIGHT, SO AFTER SCHOOL...
PLING
BOW
AH, SORRY!

YOU...

YOUR NAME...?
HUH?
TO BE CONTINUED

STARTING GATE

Cygames & S. Kosugi

mugeSlowScans brought to you by a fucking leaf and a fake american

translation Wataboutmi
everything else muge

https://umamusume.jp/
We're still doing this, just not quickly

CHAPTER 04 NOTES

After each character there's a link to their page on the official site, there you can preview their voice, as well as see their alternate outfit.
The notes below are more focused on the real horses they are based on

T M OPERA O:

T M Opera O is a Japanese thoroughbred horse who is one of the few horses in the world to have earned more than 10 million dollars in winnings JPY 1,835,189,000 (converted to USD $16,200,337 at the time of the race). In the manga, she uses the masculine "boku" whenever she says "I".
umamusume.jp/character/tmoperao

EL CONDOR PASA:

El Condor Pasa is a thoroughbred who hails from Kentucky, but was trained in Japan. He was nominated the Japan Horse of the Year in 1999. The name comes from the title of an orchestral musical piece, which translates to "The Condor Passes" in English.
But still, why does she wear the mask?
Perhaps, the answer is bigger than you think...
umamusume.jp/character/elcondorpasa

GRASS WONDER:

Another American-bred, Japanese-trained horse, Grass Wonder had an impressive juvenile record, including a dramatic win at the 1999 Arima Kinen, narrowly coming out ahead of Special Week, T M Opera O and Tsurumaru Tsuyoshi in the last 200 metres, becoming the fourth horse to have won consecutively at Arima Kinen following Speed Symboli, Symboli Rudolph, and Oguri Cap.
umamusume.jp/character/grasswonder

OGURI CAP:

Oguri Cap was a Japanese thoroughbred horse who was inducted into the JRA (Japanese Racing Association) Hall of Fame in 1991. He also holds the distinction of being the third horse to have won consecutively at Arima Kinen.
umamusume.jp/character/oguricap